Porównanie tłumaczeń Hioba 6:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy moja siła jest siłą kamieni? Czy moje ciało jest ze spiżu? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy moja siła jest kamienna? Czy moje ciało jest ze spiżu? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy moja siła jest siłą kamieni? Czy moje ciało jest ze spiżu? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali moc kamienna moc moja? albo ciało moje miedziane? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani moc kamienna, moc moja, ni ciało moje jest miedziane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy moja siła z kamienia? Czy ja mam ciało ze spiżu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy moja moc jest twarda jak skała albo czy moje ciało jest ze spiżu? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy moja siła jest z kamienia, a ciało z brązu? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż jestem twardy jak kamień albo czy moje ciało jest z brązu? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy siła moja jest z kamienia albo ciało moje ze spiżu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи моя сила - сила каміння? Чи моє тіло мідяне? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż moja siła to moc kamienia, albo czyż moje ciało jest z kruszcu? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy moja moc jest mocą kamieni? Albo czy ciało moje jest z miedzi? |